



HAMURA NEWS

The City Hall of Hamura City is closed from
Dec. 29th (Thu) ~ Jan. 3rd (Tue)

Published by: Hamura City

January 1st, 2017

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers on Web = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

❖ ❖ ❖ **!! HAPPY NEW YEAR !!** ❖ ❖ ❖

~ Let's Enjoy New Year's Holiday Special Events ~

NEW YEAR EVENTS at HAMURA ZOO ☎042-579-4041

~ Zoo opens from January 2nd (Mon)! ~



動物公園 干支の記念入場券

< 2017 Oriental Zodiac New Year Memorial Tickets >

2017 Memorial Tickets will be sold from our first opening day of the new year, January 2nd (Mon), 9AM~. We have been selling Oriental Zodiac Memorial Tickets every year since 1983. The beautiful work of art printed on the ticket is drawn by a Hamura resident, Mr. Tsunenobu Namiki, a renowned lacquer artist.

Sold at: Hamura Zoo Front Entrance Price: ¥300 (expires on December 28th, 2017)

平成 29 年の干支 (酉)

< Contest for Best Bird, This Year's Zodiac Animal At The Zoo >

The bird, this year's zodiac animal, lives at the zoo. Choose your favorite bird and vote! The birds will compete for the best of 12 birds in Hamura Zoo. The winner will be given the title of Bird CEO. Voting is accepted between January 2nd (Mon) ~ 31st (Tue), at the space in front of the Savanna area.

Award ceremony is in mid-February.

< **Fortune Picking** > *Omikuji*, is a common tradition in Japan where you draw a fortune note from out of a box. It will be held from Jan. 2nd (Mon) ~ 31st (Tue) 9AM ~ 4PM, ¥100 per fortune note. Place: Service Center

< Complimentary Welcome Snack "Oshiruko (Sweet Beans Soup)" >

Date & Time: January 2nd (Mon) 10AM~ Place: Shop at the lawn ground *Limited to 500 servings

< Mochi (Rice Cake) Making >

Come on kids, join in the *mochi* making! Let's pound sticky rice into *mochi* using wooden pestle and mortar.

*But you won't get to eat it due to the public health regulation. Sorry!

Date&Time: January 3rd (Tue) ①10:30AM~ 11AM ②1:30PM~ 2PM

Place: Nearby Welcome Garden Capacity: 50 each group Fee: Free

Entrance fee is required in order to participate. On Mondays, the zoo is regularly scheduled to close, however it will be open the 2nd and the 9th (Holiday). *Some of these events may be canceled in adverse weather.

消防出初式

< New Year's Ceremony of Fire Brigades 2017 >

Fire fighters' hose skill demonstrations will be on show to the public audience, accompanied by the Hamura Dai-ichi Junior High School Brass Band! *The fire buzzer will go off for the ceremony at 8AM on this day.

Date & Time: January 8th (Sun), 10AM~ Place: Hamura Dai-ichi Junior High School

Inquiries: Bousai Anzen-ka Bousai-kakari ☎Ext.207

交通安全推進委員出動式

< New Year Parade by the Association for Traffic Safety Promotion >

The Traffic Safety Promotion Association is performing various activities -- guiding traffic rules in public streets, promotion activities, etc. Their parade and training demonstration will be accompanied by the Shorin Elementary School Junior Band.

Place: Sports Center Date & Time: January 15th (Sun), 10:30AM~ 11:30AM

Event will open 9:45AM. Inquiries: Bousai Anzen-ka, Bouhan Koutsuu Anzen-kakari ☎Ext.216

CLASSES & EVENTS

郷土博物館 お正月かざり

KYODOU HAKUBUTSUKAN (FOLK MUSEUM) ☎042-558-2561

< New Year Special Exhibition >

Why don't you enjoy some Japanese New Year displays at the Folk Museum? The traditional *Hagoita* Racket (Battledores) and *Hamayumi*, arrow shaped ornament which is believed to be effective in distracting the evil spirits, will be on display. Japanese traditional games can also be enjoyed!

Date: Jan. 4th(Wed) ~ 15th(Sun) 9AM~5PM Place: Orientation Hall

*We will be open on January 9th(Mon, Holiday)

むかしのくらし

< Exhibition "Old Days Livelihood" >

All sorts of day-to-day tools and utensils will be displayed in a style comparing those before and after 1950's, the era when household electronics industry started its rapid growth.

Date: January 10th(Tue) ~ 22nd (Sun), 9AM~5PM

Place: *Gakushuu-shitsu* *Old Shimoda Residence closes at 4PM.

*No admission fee for any of these events. *Kyoudo Hakubutsukan* is closed on Mondays.

はじめてみませんか、バードウォッチング(郷土博物館)

< Bird Watching for Beginners >

Experts will show beginners how to use binoculars to view birds in a Bird Watching workshop. Birds of Winter can be seen. Date & Time: February 5th (Sun) from 9:30AM~11:30AM. Will be held as scheduled in light rain.

Place: Locations of sighting will be on the premises of *Kyoudo Hakubutsukan* and the surrounding site.

Meeting Place: *Tamagawa* Brothers Statue Dismissal: *Kyoudo Hakubutsukan*

Fee: ¥100, free for Junior High School Students and younger. Teacher: Experts of Japan Wild Bird Association

Bring: Beverage, raingear, and binoculars (if you own one) **no reservation necessary

公共施設見学会

<Hamura Public Facilities Bus Tour ~ Get To Know More About Our Public Facilities >

It is a great chance to know more about our city government through learning the functions of *Hamura* City public facilities. The public facilities tour is recommended for family participants as a valuable experience.

Date & Time: February 9th (Thu), 9AM ~ NOON Tour starts and ends at: City Hall

Eligibility: *Hamura* residents, workers, and students (If many apply, there will be a name drawing.)

Capacity: 25 people *Participants will receive the attendance certificate.

(First time applicants have priority.) Fee: Free

How to apply: By Jan 16th (Mon) 5PM. Application forms are available at city hall 1st floor Reception /3rd floor *Kouhou-Kouchou Ka*, city hall branch offices, city public facilities. Please submit your application via postal mail / fax / e-mail / or bring it to city hall *Kouhou-Kouchou Ka* on 3rd floor. .

Contact: *Kouhou-Kouchou Ka* – City Hall ☎Ext.337 Postal mail: 〒205-8601(write zip code only)

fax: 042-554-2921 e-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp Forms are downloadable from city website.

Please come between 8:30AM ~ 5PM on weekdays, excluding holidays

Tour Course : (Course details are subject to change under circumstances.)

- ① Folk Museum: The history of *Hamura* City in relation to water will be shown by museum curator.
 - ② Water Purification Plant: See how drinking water is processed through membrane water purification.
 - ③ Suidou Jimusho: Orientation of facility and explanation of the waterworks bureau's disaster preparedness
- Application forms can be accepted by walk-in from the 4th of January, on weekdays from 8:30AM ~ 5PM.

JAPANESE TRADITIONAL CULTURE WEEK at YUTOROGI

From January 7th (Sat) to January 15th (Sun) Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707



❖ *Hinohara Village Traditional Dance "Ozawa Shiki Sanba" and "Yukubo Shishimai"* ❖

Date: January 7th (Sat), 1PM (doors open at 12:30PM) Place: Main Hall

Please obtain numbered ticket at Yutorogi Reception.

Admission: Free (Please bring your numbered ticket. Preschool children are not allowed admission.)

❖ **Come to Enjoy the New Years at Yutorogi!**

Traditional Japanese "Startings" for the New Years will be shown. *Hatsu Gama*, *Kakizome*, *Hatsu Ike*, *Koma* (Top) Spinning, and *Kendama* are some of the different types of symbolic cultural activities involved.

Date: Jan. 8th (Sun) 11AM ~ 2PM Fee: ¥100 yen for *Hatsu Gama* only.

Place: *Kouryuu Hiroba*, *Howaie*, and other designated space.

❖ **The 61st Traditional Japanese Music Salon Concert**

There will be poetry reading, *Koto* (Japanese Harp) and *Shakuhachi* (vertical bamboo flute) concert.

Date: Jan. 8th (Sun) NOON ~ 0:45PM Place: *Howaie* Fee: Free

❖ **Iwami Kagura Stage** ❖

You can enjoy the energetic performance of "*Arifuku Kagura Hojishakai*" group's "*Kagura*". This is the traditional style of expression used as a sacred song and dance offered to gods. One of the dances of this style, *Iwami Kagura*, is a widely promoted, intangible folk cultural asset designated since 50 years ago by the Shimane prefectural government. A very reasonable admission fee for this performance was made possible by the support of the Foundation for Promotion of Arts and Culture.

Date: January 15th, (Sun), 1:30PM (doors open at 1PM)

Admission: Adults ~ ¥2,000 High School Student or Younger ~ ¥500

All tickets are assigned a designated seat. Preschool children are not allowed admission. *Kagura* performance tickets will be available at: *Yutorogi*, Sports Center, *Marufuji* Supermarket (6 stores located in *Hamura*, *Fussa*, and *Ōme*), *Nishitama Shinbun* Ticket Service. *Yutorogi Center and the Sports Center are closed on Mondays.

✳️After performance, the actors will appear at the *Howaie* (1st Floor) to hold an exchange.

❖ **Iwami Kagura Exhibition** ❖

Items which were used in the performance will be on display such as costumes, score, props, accompanied by description panel. Date: January 7th (Sat) ~ 15th (Sun), 10AM ~ 5PM at Exhibition Room Fee: Free

~ CULTURE & COMMUNITY ~

活力市&だるま市

< NEW YEAR MARKET < Vital Market & Daruma New Year Market >

Daruma is a Japanese talisman doll of good luck which has a deep history. Its unique figure is rich in auspicious symbolisms such as perseverance. Let's get a *Daruma* doll and wish for prosperous business and happiness in 2017! They are available in various sizes and colors.

At the Vital Market are also *yakisoba*, *ramen* stalls, *sweets*, vegetables, and flowers from local farmers.

You can also have your names and favorite sayings put on your *Daruma* Doll. Inscription service is available for an additional fee. Please make a reservation at *Shougyou Kyoudou Kumiai* prior to the market day, or order at the site. *It may take about a week if ordered at the site.

Date & Time: January 7th(Sat) & 8th(Sun), 9:30AM~5PM Place: Parking of *Nousanbutsu Chokubaijyo*

Inquiries: *Shougyou Kyoudou Kumiai* ☎042-555-5421, *Sangyou-Shinkou-ka*, *Shoukou Kankou-kakari* ☎Ext.657

マミー商店街 新年はじめの日曜日

< **Mammy Shopping Center's New Year at Sunday Market** >

In addition to the regular selection of vegetable, fruit, prepared meals of quality which are available at "Mammy Shopping Center", New Year's Special for fresh produce, fish and meat will be available at special prices. The normal Sunday Market is on the 3rd Sunday of each month.

▶ New Year at Sunday Market Date: January 15th (Sun), 9AM ~ Place: Mammy Shopping Center (2-14 Fujimidaira, Hamura) *Please do not come by vehicle.

Inquiries: Toriichi at Mammy Shopping Center ☎042-554-7789.

羽村市市民提案型協働事業 はむら市民ギャラリー

< **Art Gallery with Works Created by Citizens** > Place: Community Center 2F Hall

The 5th Exhibition: New Year's Greeting Card Woodblock Prints / Sketched Drawing of Celebrities

Date: January 8th (Sun) ~ 15th (Sun), 10AM ~ 5PM (~3PM on final day) .

The 6th Exhibition: Drawings by Citizens

Date: January 22nd (Sun) ~ 29th (Sun), 10AM ~ 5PM (~3PM on final day) .

Please call : ☎090-6533-0229(Ito)

1月のテレビはむら

< **TV Hamura in January** >

TV *Hamura's* 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055).

It is also viewable on smartphone. New contents come on every Thursday. The daily program times are

①9AM~ ②5PM~ ③9PM~. On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~

③9PM~. Also can be viewed on smartphone!

* Recent past programs can be viewed online: <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-3-0-0.html>

This Month's Special Program: "Coming of Age Ceremony *Seijinshiki*" / Japanese Soba Cuisine "*Kiyohachi*"

Inquiries: Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari ☎Ext.505

フレッシュランド西多摩のお正月

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

*Bath opens on January 2nd (Mon) from Noon, and other facilities from 4th (Wed).

< **New Year Gift Give Away!** > from January 2nd (Mon) ~ 9th (Mon, Holiday)

Come to Fresh Land on these dates and get a New Year gift! (limited availability)

< **New Year's Art Exhibition** > January 2nd (Mon) ~ 9th (Mon, Holiday)

Ikebana Flower, Scissor Art, and Origami created as New Year's Ornaments will be on display.

~ **SPORTS & EXERCISE** ~

FISCAL YEAR 2016 TRAINING CLASSES for SPORTS LEADERS

Interested in becoming a Sports Leader of your community? Join this class!

After completing all the classes, you can become a certified *Hamura City Sports Leader*.

Eligibility: Anyone at age 20 or older Capacity: First 80 applicants Fee: Free

Things to bring: Writing materials *On the day ② and ③, please wear exercise outfit

Place: ①Yutorogi ②&③Sports Center

How to apply & Inquiry: Fill in the application form (available at Sports Center) then fax, e-mail, or bring to the Sports Center by January 20th(Fri). (Please do not send any applications on January 1st (Sun) ~ 3rd (Tue), and on 16th (Mon).) Applications are accepted between 9AM ~ 5PM

☎042-555-0033, Fax: 042-554-9974, Email: s705005@city.hamura.tokyo.jp

*You can also download the application form from the Sports Center website.

Date	Time	Class Details
① Jan28 th (Sat)	1:35PM~	Japan's Sports Basic Act and <i>Hamura's</i> Sports Promotion Policies
	3PM ~	Legal Liability in case of accidents and the responsibility as a Leader
② Feb4 th (Sat)	1:30PM~	Prevention of the use of violence in the world of sports
	3:20PM	Theory and method of training – Body Core Conditioning
③ Feb11 th (Sat)	1:30PM~	Basics of nutrition for effectiveness in sports, and hydration
	3:20PM~	Learning CPR (cardiopulmonary resuscitation) and AED usage

SWIMMING CENTER ☎042-579-3210

< In-Water Walking Exercise > スイミングセンター 水中ウォーキング講習会

Date & Time: January 28th (Sat), 10AM ~ 10:50AM Eligibility: Age 16 or older Capacity: First 30
Fee: *Hamura* residents & workers ¥400, Others ¥600 (Insurance & admission fee are included)
Things to bring: Swimsuit, Swimming cap, and Towel
Instructor: *Hamura-shi Taiiku Kyokai* Sports Trainer
How to Apply: Visit the Swimming Pool Front Desk between 9AM ~ 9:50AM.

ZUMBA (ズンバ) KIDS < **Zumba Fitness Classes for Kids** > Apply directly at Front Desk of the Sauna
 Kids from age 7 ~ 11 can come to this class, designed for active movement. (Elementary school age)
 It is a fitness program for kids. Dancing routine is designed especially for this age.
Date: January 9th (Mon, Holiday) Time: 11AM ~ Noon Place: 2F Training Room Capacity: first 20
Lesson Fee: ¥650 per lesson Things to bring: exercise wear, drink, towel, and shoes

地域貢献事業 英語であそぼう！

< A One Session Community English Exercise Class >

This class is a kid's exercise class using fun expressions and songs of the English language.
Date & Time: January 20th (Fri) 5PM ~ 6PM Place: *Daiichi Kaigishitsu* of Swimming Center
Eligibility: Elementary Students *Please accompany your child to class. Capacity: First 15 Fee: Free
How to attend: Please reserve in advance or come to the Swimming Pool Front Desk to fill out application
 Closed Monday, Hours of Operation: 9AM ~ 8:50PM Inquiries: Swimming Center ☎042-579-3210

HEALTH & MEDICAL

セルフメディケーション推進のためのスイッチ OTC 薬控除

< Tax Exemption for Purchased Pharmaceuticals ~ Switch OTC Drugs > *Kazei ka*, ☎Ext. 162

As of January 1st, 2017 lasting till December 31st, 2021, a tax exemption for purchase of pharmaceutical products is offered to households that purchase non-prescription drugs for the total annual amount exceeding ¥12,000 (total ¥88,000 limit per household) . This policy will go into effect in the income tax for 2017 or the municipal inhabitant tax for 2018.

Switch OTC Pharmaceutical Products(over the counter): cold medicine medicine for indigestion
 medicine for runny nose athlete's food remedy ringworm medication
 medication for stiff shoulder , back pain, and arthritis (poultice/ pad)

The exemption cannot be claimed along with the other medical exemptions. To be certified you must qualify under standards such as being aware of health exerting an example of disease prevention by going to check-ups, etc.

< The 27th Hamura Blood Donation Campaign >

Date & Time: January 18th (Wed), 10AM ~ 3:30PM (donation also accepted during Noon ~ 1PM)

Place: Gonokami Kaikan Community Hall on Hamura Station East Rotary Quantity: 400ml or 200ml

Eligibility: Age 16~69 (Those over age 65 or older without a donation record in the past 5 years are ineligible)

*No reservation required. *No parking near this site.

< Tachikawa Blood Donation Center >

There tends to be fewer blood donors during winter time. Your blood donation will be much appreciated. Tachikawa Kenketsu Room is a facility open daily where you can stop by and contribute to Blood Donation. It is located in B1 floor of LOFT shopping building, 2 minute walk from JR Tachikawa Station North Rotary. Address & Contact : 2-7-17 Akebono-chou, Tachikawa City ☎042-527-1140. *Do not drive to the site.

~ CHILDREN & PARENTS ~

入学期日・学校指定通知書の送付

< Notification of School Designation and Entrance Date >

Notification of School Designation and Entrance Date (入学期日および学校指定通知書) will be mailed to the households of children who are newly entering to an elementary or a junior high school from April 2017.

Elementary: Children born between April 2nd, 2010 and April 1st, 2011

Junior High School: Children born between April 2nd, 2004 and April 1st, 2005

If you don't receive the notification by late January, or if you apply to the following, please contact us.

◆ If any of the following cases apply to you,

- Home address will change due to moving before the end of March 2017.
- Your child will be admitted to a private school.
- Foreign resident whose child is planning to enter to a Hamura City municipal school.
- Home address is within the Yokota Air Base.

◆ You can request to change the designation of school if you have any of the following reasons.

- The family has a definite plan to move out of the current school district to another.
- Your child is graduating from an elementary school located outside of the school district of the current residence, and wishes to continue on to a junior high school within the current school's district.

Please contact Gakkou Kyouiku-ka Gakumu-kakari ☎Ext.358.

二十歳になったら国民年金

< National Pension (Kokumin Nenkin) Program Enrollment >

The National Pension (Kokumin Nenkin) is a social security system operated by the national government in which everyone in applicable age pays into a financial pool of insurance premiums. Any residents in Japan who are at age 20 to 60 years old, regardless of nationality, must enroll in National Pension, If you reside overseas, you can make procedures for enrollment.

National Pension Brochure and Enrollment Application will be mailed to the residents who will turn 20 years old this year. Please fill in and submit the completed form to the Shimin-ka, Kourei Iryou・Nenkin-kakari located on the 1st floor.

If you are at applicable age and living in Japan, but not enrolled in any public pension plans in Japan, please come to city hall for a consultation to know the necessary procedures.

*There are support measures available for those who are in financial difficulty to make premium payments.

Inquiries: City Hall, Shimin-ka Kourei Iryou・Nenkin-kakari ☎Ext.137

CENTERS: CENTRAL (Chuuou) ☎042-554-4552 EAST (Higashi) ☎042-570-7751 WEST (Nishi) ☎042-554-7578

< **Movies for Children** >

Date & Time: January 15th(Sun) 10:30AM~11:30AM Admission: Free *No reservation required

Program: 4 titles scheduled Supported by: Hamura 16mm Eizou Kenkyuu-kai YUTOROGI ☎042-570-0707

< **Day-time Moon Observation** >

Date & Time: Jan. 4th (Wed), and Feb. 1st (Wed) 4PM ~ 4:30PM

< **Astronomical Observation with Family** >

Date & Time: January 4th(Wed), Feb. 1st(Wed) 6:30PM ~ 7:30PM

*Junior High School students or younger children must be accompanied by an adult.

~ For both Observation Events ^

Eligibility: Elementary School Students ~ 18 years old Fee: Free *No reservation required.

Place: Central Children's Center It will be determined if event will be held as scheduled at 3PM.

< **Hand Crafting Toy Class ~ Flying Squirrel ~** > Place: East Children's Center

A flying squirrel is made by plastic bottle /decorative paper. Date: January 14th(Sat)

Time: ①10AM~ ②1PM~ Eligibility: Preschoolers ~ Elementary school students

Fee: Free *No reservation required. **Toy Repair Session** is also held on this day.

< **Sewing Workshop ~ Kinchaku Bag ~** > Place: West Children's Center

Date & Time: January 15th (Sun), 10AM~NOON Eligibility: Elementary School Students ~ 18 years old

Capacity: First 20 Fee: ¥60 Things to Bring: Shoes, Water bottle, Towel, Fee

Apply starting January 6th (Fri) ~ 13th (Fri) from 9AM ~ 4:30PM by visiting or calling the center.

< **Sports Day ~ Line Kupp and Jump Rope** > Place: East Children's Center

Date & Time: January 25th (Wed) 3PM ~ 4PM Eligibility: Elementary and Junior High School Students

Please come directly to the Children's Center.

< **Kodomo Matsuri > Children's Festival ~ Fun World**

Hand craft workshop, games are all free. On the event day, free attractions passport will be provided to visitors. For stew and rice, please purchase the special passport for ¥100.

Date: February 5th (Sun), 10AM ~ 3PM (food stalls are open from 11AM~2PM)

Fee: ¥100 for a special passport (limited to first 150 Hamura City Citizens). Please purchase between January 16th (Mon) ~ 30th (Mon) at any Children's Center. Some passports will be sold on the event day. On February 4th (Sat), a day before the event, the center will close at noon for event preparation.

MAIN LIBRARY ☎042-554-2280

< **Story Telling for Preschoolers** > Date & Time: January 14th (Sat), 11AM~ Several books will be read.

< **Story Telling for Babies** > Date & Time: January 18th(Wed), 11AM~

Expressional story telling by hand and body gesture activity for babies.

< **Story Telling for Elementary School Students** > Date & Time: January 21st (Sat), 11AM~

*Fee and reservation are not required for the story telling events.

Kawasaki Library ☎042-554-7225

Please come to the story telling of large picture book.

Date&Time: January 25th (Wed) 3:15PM~ *No reservation required.



This month's topic is "Rebellious Phase". Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. Child care volunteers will look after your children during this gathering. No reservation needed.

Place&Date: East Children Center – Jan. 17th(Tue) Time: 10:30AM~11:30AM for all dates
Central Children Center – Jan. 19th (Thu) Inquiries: Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882
West Children Center – Jan. 27th(Fri)

PUBLIC SERVICE & ADMINISTRATION

羽村市公式 PR サイトで発信します

< The Website Promoting Hamura City >

Hamura City has an official website promoting the great qualities of its city. 20 Families raising children have shared their views about how grateful they are to be living here, and how their child rearing is less of a struggle because there is kindness in the character of the citizens. Urban qualities coexist with the abundance of nature, which are all in good balance enhancing their child rearing efforts.

Hamura City Promotion Program Website: <http://www.hamuracity.jp/>

創省エネ・エコポイント助成の申請は早めに

< Subsidy for Clean Energy Generation & Energy Conservation (*Soushou Energy*) > ~ Deadline is January 31st (Tue), 2017 ~

Starting from FY2014, Hamura City has provided the subsidy for Environment Friendly Lifestyle for building improvement works aiming for conserving energy:

- installation of devices for clean energy usage/ energy conserving or generating devices
- purchase of next-generation vehicles
- other energy efficiency improvement works reducing 10% of energy source use

Submission of application is required no later than January 31st (Tue). Processed in order of receipt.

Please do not forget to submit your application by the deadline for works completed on your property between January ~ December of 2016.

Applications are not accepted on Saturday and Sunday, or holidays. If sending, postmark date is valid.

Inquiry: Kankyō Hozen-ka Kankyō Hozen-kakari – ☎Ext.226 (weekdays)

羽村にぎわい商品券 取扱い加盟店募集

☆ VENDORS TO PARTICIPATE AS NIGI/WAI SHOPPING VOUCHER AFFILIATED STORE ☆

20,000 voucher books will be issued again this year starting FEBRUARY 19th (Sun). The vouchers will be sold at 10% discount from its face value. So you will save 10% on any purchase you pay with Hamura Nigiwai Shopping Voucher!

You pay only ¥10,000 per Voucher Book (¥500 tickets×22) ⇒ You can shop for ¥11,000 with vouchers

< Register your business as Voucher Member Store >

Expanding the list of member stores will increase the voucher-shoppers' convenience, thus, increase the voucher buyers and sales at member stores. There is no cost for member stores to register or to cash the vouchers. Become a member store and take a part in an action to revitalize our local economy!

Member Eligibility: Business entities operating in Hamura City (except sex entertainment establishments)

How to Register: Registration form is available at office & website of Hamura-shi Shoukokuai. Fill in the registration form, then mail/fax or bring it to the office by January 6th(Fri).

Inquiries: City Hall Sangyou-ka Keizai Taisaku-kakari ☎Ext.657, or Hamura-shi Shoukokuai (Hamura City Shoukokuai) ☎042-555-6211, fax 042-555-6210, 2-28-7 Sakae-chou Hamura City, 〒205-0002

< Revisions for the Resident Tax System Effective Starting Fiscal Year 2017 >

The Resident Tax System will be revised from fiscal year 2017 for registered citizens of each municipality. The Municipal Inhabitants' Tax will be affected by this revision.

*You must have your individual number card or number notification card / certified copy of resident register along with sufficient identification to complete procedures of tax exemption.

~ Changes in applicable annual income amount for deductions (Income Bracket) ~

If a citizen's annual income exceeds ¥12 million yen, the amount of 2.3 million yen is the maximum which can be claimed as a tax deduction from annual income.

(A tax exempt amount is sum which is excluded from total earnings of annual income.)

(The amount of tax withheld (天引き) from the income by the employer (or filing a tax return if not withheld) is subject to change due to this.)

~ Official documentation required for personal spousal exemptions for relatives residing overseas ~

Those filing for various dependent deductions (扶養控除) (dependent, spousal, special spousal, person with disability) in the income tax return (*kakutei shinkoku*) of 2016 and applicable to the metropolitan inhabitants' tax / municipal inhabitants' tax of 2017 should either present or submit supporting official documentation. The tax payer claiming a dependent deduction should prepare proof of one's relationship with the family member (including deductions for those under age 16), and also the financial records such as overseas remittance pertaining to the relative who lives overseas. If the tax payer has proven legitimacy by providing the said documents to employer (withholding agent), in relation to withholding tax from income or pension or when filing for annual tax return, this requirement does not apply.

Documents Providing Proof of Kinship applicable to ① or ② and an accurate translation should be provided as well. ① Documents issued by state or public organization such as family register under registered domicile or passport of the relative being supported that lives overseas. ② Documents issued by state or public organization with name, date of birth, official residential address, such as family register, birth certificate, or marriage certificate.

Financial Documents applicable to ① or ② proving bank remittance supporting the dependent living overseas in providing financial resources for dwelling / education and an accurate translation should be provided as well. ① A record of bank remittance issued when tax payer in Japan sent money to the relative living overseas, issued by the financial institution that handled it. ② Statements issued by the credit card finance corporation showing the active use of credit card by the relative residing overseas. These statements must prove that purchased items by the dependent are funded by the tax payer's financial resources.

~ A one year extension > Green Qualified Vehicle Tax Alleviation Measure ~

"Green Qualified Low Emission Vehicle" owners are eligible for a reduced tax burden for taxes paid in 2017, if you purchased a vehicle between April 1st, 2016 ~ March 31st, 2017 for which initial registration was made (The vehicle must not be one that has been already registered before).

■ELECTRIC LIGHT MOTOR VEHICLES, NATURAL GAS LIGHT MOTOR VEHICLES

(Vehicles which meet the standards for 2009 gas emission by 10%) shown at below chart ①

■GASOLINE / HYBRID VEHICLES

Vehicles must qualify for the levels of ♣emission gas and ∞standard for fuel efficiency shown below

Emission Standard for "Green" Qualified Low Emission levied as shown at Chart No. ②

Passenger

♣75% under 2005 Emission Standard

∞ 2020 Fuel Efficiency Standard+20%

Cargo

♣75% under 2005 Emission Standard

∞ 2015 Fuel Efficiency Standard+35%

Emission Standard for "Green" Qualified Low Emission levied as shown at Chart No. ③

Passenger

♣75% under 2005 Emission Standard

∞ 2020 Fuel Efficiency Standard

Cargo

♣75% under 2005 Emission Standard

∞ 2015 Fuel Efficiency Standard+15%

※These figures are indicated on the vehicle inspection registration certificate.

“GREEN” QUALIFIED LOW EMISSION LIGHT VEHICLES TAX AMOUNT

TYPE OF VEHICLE		REDUCED TAX BURDEN (ONLY FOR 2017)		
		ELECTRIC LIGHT MOTOR VEHICLES, NATURAL GAS LIGHT MOTOR VEHICLES		GASOLINE / HYBRID VEHICLES
		①		②
Three Wheeled Vehicle		¥1,000	¥2,000	¥3,000
Four Wheeled Passenger	Business	¥1,800	¥3,500	¥5,200
	Private	¥2,700	¥5,400	¥8,100
Four Wheeled Cargo	Business	¥1,000	¥1,900	¥2,900
	Private	¥1,300	¥2,500	¥3,800



民生委員・児童委員の改選

< **Commissioned Welfare Volunteers and Child Welfare Volunteers** >

Do you know about Welfare Volunteers (*Minsei Iin*) and Child Welfare Volunteers (*Jidou Iin*)? They are authorized private volunteers commissioned by the Minister for Health and Welfare to conduct private voluntary welfare activities including:

- Cooperating with public organizations such as municipal welfare offices to coordinate the public assistance-related administrative works.
- Working in coordination with the administrative office of city facilities and public organizations.
- Providing investigation reports on a household applying for the certification of social insurance or public assistance when requested by a public administrative office.
*The permitted field of investigation is restricted for privacy protection purposes.
- Making friendly visit for counseling at homes of elderly people living alone and residents needing guidance
- Participating in various local meetings and events.

Residents are welcome to consult the welfare volunteers of their residence district on matters concerning daily life, or for an initial advice on other issues. You can find the contact information of your area's welfare volunteer below. (some districts pending selection for the moment)

*All welfare volunteers except the chief child welfare volunteers are concurrently commissioned as *Minsei Iin* and *Jidou Iin*, accepting consultations on matters concerning both adults and children.

Inquiry: *Shakai Fukushi Ka, Shomu Kakari*, ☎Ext. 112

HAMURA CITY WELFARE VOLUNTEERS and CHILD WELFARE VOLUNTEERS ~ <i>Dai-ichi</i> District			
# = partial assignment			
Assigned District	Name	Address	Contact ☎
1 Kawasaki Higashi	Miyoko Amekura	3-2-1 Kawasaki	042-554-6552
2 Jyousui Douri	Chizuko Takahashi	2-1-5 Tamagawa	042-555-2831
3 Kawasaki Nishi	Pending Selection		
4 Honchou Dai-ni # and Honchou Dai-san	Kyoko Okabe	1-10-38 Hanehigashi	042-555-6549
5 Azuma Daiichi	Ayako Kobayashi	3-19-7 Hanehigashi	042-554-0279
6 Seiryuu	Kimiko Higashi	741-70 Hane	042-559-9664
7 Honchou Dai-ichi# and Honchou Dai-ni #	Pending Selection		
8 Honchou Dai-ichi # and Asahigaoka	Pending Selection		
9 Naka-ichi, Azuma Dai-ni	Naoko Nakano	3-5-7 Hanehigashi	042-554-9796
10 Naka-Ni, Tanoue Dai-san	Pending Selection		

	Assigned District	Name	Address	Contact ☎
11	Tanoue Dai-ichi	Sumie Miyazaki	3-8-2 Hanenaka	042-555-1403
12	Tanoue Dai-ni	Fumiko Maeda	2-13-8 Hanenaka	042-555-6136
13	Masaka Dai-ni	Pending Selection		
14	Masaka Dai-ichi	Yoshino Kato	4-11-16 Hanekami	042-554-2044
15	Miyaji #	Makoto Suzuki	2-10-26 Hanenishi	042-555-3909
16	Miyaji #	Kikuyo Watanabe	4-19-13 Hanekami	042-579-2163
17	Mihara #	Shizuko Ishikawa	1-9-5 Hanekami	042-555-0778
18	Mihara #	Yoshiaki Hashimoto	1-18-30 Hanenishi	042-554-4601
19	Ozakudai Nishi #	Etsuko Tanaka	5-3-4 Ozakudai	042-555-4066
20	Ozakudai Nishi #	Shizuko Hiraiwa	3-19-17 Ozakudai	042-579-1125
21	Ozakudai Nishi #	Mieko Takematsu	4-11-4 Ozakudai	042-555-1152
22	Ozaku Honchou	Hiroshi Izumino	3-10-7 Hanenishi	042-555-4714
23	Ozakudai Higashi #	Yukio Mutou	1-6-20 Ozakudai	042-554-7459
24	Ozakudai Higashi #	Pending Selection		
25	Chief Child Welfare Volunteers for	Pending Selection		
26	<i>Dai-ichi</i> District	Yoshie Taniguchi	1-18-14 Hanekami	042-555-0188

HAMURA CITY WELFARE VOLUNTEERS and CHILD WELFARE VOLUNTEERS ~ <i>Dai-Ni</i> District				
# =partial assignment				
1	Futaba Fujimi	Etsuko Iwai	3-11-4 Futabachou	042-552-5800
2	Futabachou Matsubara	Taeko Fukui	2-5-41 Futabachou	042-555-7297
3	Shinmeidai Kami #	Toshiko Hirai	3-28-14 Shinmeidai	042-555-1660
4	Toei Shinmeidai	Tamotsu Kitajima	3-23-1-4-304 Shinmeidai	042-554-1091
5	Shinmeidai Kami #	Matsuko Kurata	3-30-15 Shinmeidai	042-555-2086
6	Shinmeidai Jyuutaku # and Shinmeidai #	Yoshitaka Sakuma	2-10-33 Shinmeidai	042-530-7047
7	Shinmeidai #	Setsuko Tozaki	2-1-5-101 Shinmeidai	042-554-6126
8	Shinmeidai #	Pending Selection		
9	Shinmeidai #	Hatsue Shida	1-12-27 Shinmeidai	042-555-6854
10	Midorigaoka San-choume	Masami Takei	3-18-5 Midorigaoka	042-555-1718
11	UR Hamura Danchi # and Fujimidaira Dai-ichi #	Toshiko Nomura	1-19-26 Fujimidaira	042-554-7242
12	Azumadai # and UR Hamura Danchi #	Keiko Ichioka	1-10-24 Fujimidaira	042-555-2843
13	Fujimidaira Dai-ichi # and Azumadai#	Hisae Okazaki	2-17-8 Fujimidaira	042-555-2946
14	Gonokami Naka # and Gonokami Higashi #	Tadayoshi Yamashita	3-4-7 Gonokami	042-554-5407
15	Gonokami Higashi #	Kimiko Katou	2-8-13 Gonokami	042-555-4776
16	Gonokami Naka #	Hiroko Kobayashi	3-1-46 Gonokami	042-555-4285
17	Midorigaoka Dai-ni	Hidetoshi Katou	2-8-7 Midorigaoka	042-555-3203
18	Midorigaoka Dai-ichi	Sachie Sugaya	1-2-17 Midorigaoka	042-554-7711
19	Midorigaoka Nishi #	Kiyoko Yanai	4-2-17 Midorigaoka	042-554-2337
20	Midorigaoka Nishi #	Eiko Uchida	5-1-24 Midorigaoka	042-555-7616
21	Sakae-chou Dai-ni #	Yoriko Sugama	2-15-17 Sakae-chou	042-554-0503
22	Sakae-chou Dai-ni #	Yoshie Yanaka	2-8-19 Sakae-chou	042-555-0989
23	Sakae-chou Dai-ichi #	Mutsumi Okudaira	1-5-7 Sakae-chou	042-554-3094
24	Sakae-chou Dai-ichi #	Kumiko Hashimoto	1-10-26 Sakae-chou	042-555-6712
25	Chief Child Welfare Volunteers for	Kazuyo Yamamoto	2-14-21 Futaba-chou	042-554-4042
26	<i>Dai-Ni</i> District	Mitsuko Sakurai	2-5-11 Fujimidaira	042-555-3259

< **Dondo Yaki – New Year Bonfire** >

When the first week of the New Year passes, New Year's decoration ornaments are collected, then thrown over 'Dondo Yaki', a teepee-like large structure made of straw, to be set on fire. Burning the New Year's decorations symbolizes the act of moving forward. Come gather 'round the bonfire with everybody to wish for wellness in the New Year, and snack on some *mochi* roasted over the bonfire! Bring items by 8AM. This annual event is hosted by *Seishounen Taisaku Higashi-chiku linkai* and *Nishi-chiku linkai*.

*Please do not throw on any metal or vinyl products, dolls and stuffed animals to the bon fire.

*Please refrain from coming by a personal car. Using public transportation or bicycles are recommended.

▶ January 9th(Mon), 8AM, fire from 8:30AM~ (If weather doesn't allow, it will be postponed to 15th(Sun))

Place: *Dondo Yaki* structures are built at two sites. * Inquiries made to contacts are both only in Japanese.

- At the river shore by *Hamura Sekishita Bridge*
Inquiry: Mr. *Ishikawa*, Manager of *Seishounen Taisaku Higashi Chiku linkai* ☎080-3604-6442
- At the river shore by *Miyanoshita Sports Ground*
Inquiry: Mr. *Urano*, Manager of *Seishounen Taisaku Nishi Chiku linkai* ☎070-6941-3012

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
1 st (Sun) New Years	<i>Hamura Sougo Shinryoujo</i>	☎042-554-5420	<i>Taisei Byouin (Fussa-shi)</i>	☎042-551-1311	<i>Watanabe Shika lin</i>	☎042-570-1688
2 nd (Mon)	<i>Yamakawa Iin</i>	☎042-554-3111	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Tsushima Shika lin</i>	☎042-579-1800
3 rd (Tue)	<i>Sakae-chou Shinryoujo</i>	☎042-555-8233	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Nakano Shika lin</i>	☎042-554-7053
8 th (Sun)	<i>Izumi Clinic</i>	☎042-555-8018	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Masuda Shika Iin</i>	☎042-551-8686
9 th (Mon) Holiday	<i>Wakakusa Iin</i>	☎042-579-0311	<i>Takamizu Iin (Mizuho-machi)</i>	☎042-557-0028	<i>Minagawa Sougou Shika Clinic</i>	☎042-555-8219
15 th (Sun)	<i>Yamaguchi Naika Clinic</i>	☎042-570-7661	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Moriya Shika lin</i>	☎042-555-9872

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of JANUARY

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents (A)*	13 th (Fri), 27 th (Fri)	1:30pm ~ 3:30pm	Spanish and Korean interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation only. ◆
Public Administration and Human Rights	19 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	<i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541

* (A) = appointment required. *For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the *Shimin Soudan-shitsu* for consultation over the telephone.

ちょこっと相談

CHILD REARING CONSULTATION at CHILDREN CENTER

Clinical Psychologists assigned from *Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center)* will be available for consultation at West Children Center on Jan. 13th(Fri), between 10AM~Noon. Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc. Inquiries: *Kodomo Katei Shien Center* ☎042-578-2882 *Fee/Reservation not required for consultation.